

А2023

АГЕНТСТВО
СТРАТЕГИЧЕСКИХ
ИНИЦИАТИВ

20.35
УНИВЕРСИТЕТ

ПЛАТФОРМА НТИ

ФОНД НТИ

Стандартизация терминологии БАС

Отраслевой репозиторий

28 июля – 7 августа, Новосибирск

Терминологи ПГНИУ

Лидер: Екатерина Исаева

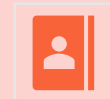
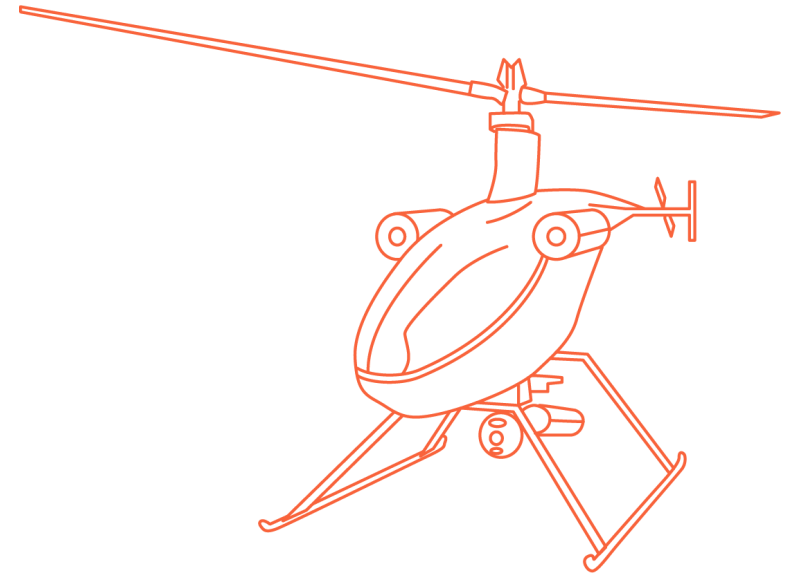
Трекер: Ирина Яценко

архипелаг2035.рф

дата

ЦЕЛЕВАЯ АУДИТОРИЯ

- B2B:
 - производители БАС (отдел ВЭД, патентные бюро);
 - переводческие компании;
 - ИТ компании;
- B2G:
 - ВУЗы (переводческие, редакторские и патентные бюро);
 - СПО, ДПО
 - Инжиниринговые центры/технопарки
- B2C:
 - Переводчики-фрилансеры
 - Изобретатели



Ошибки в переводе терминов;



ошибки в составлении тех. документации;



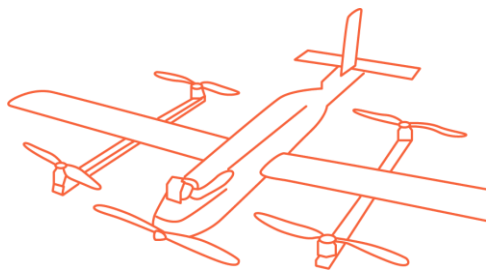
мало специалистов для преподавания иностранного языка проф. коммуникации



Отрасль нуждается в популяризации



машинный перевод не точный



Описание предлагаемого решения



Продукт – мультимодальный
многоязычный электронный
репозиторий терминов БАС

Текущий статус проекта:

TRL 2, CRL 4, IRL 1, MRL 4

Разработана методика

Зарегистрирована межотраслевая БД

Содержание и основной функционал



Библиотеки терминов, определений и контекстов употребления



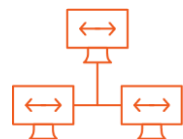
Техническая документация на 3-х языках (ISO, ГОСТы, проф. стандарты)



Тезаурус с семантическими связями (синонимы, аббревиатуры – полные наименования)



Гиперссылки на производителей, организации



Рубрикатор



Система поиска



756 млрд ₹

TAM
(общий объем рынка
электронных словарей
по всему миру)

15%

CARG
(совокупный
среднегодовой темп роста)

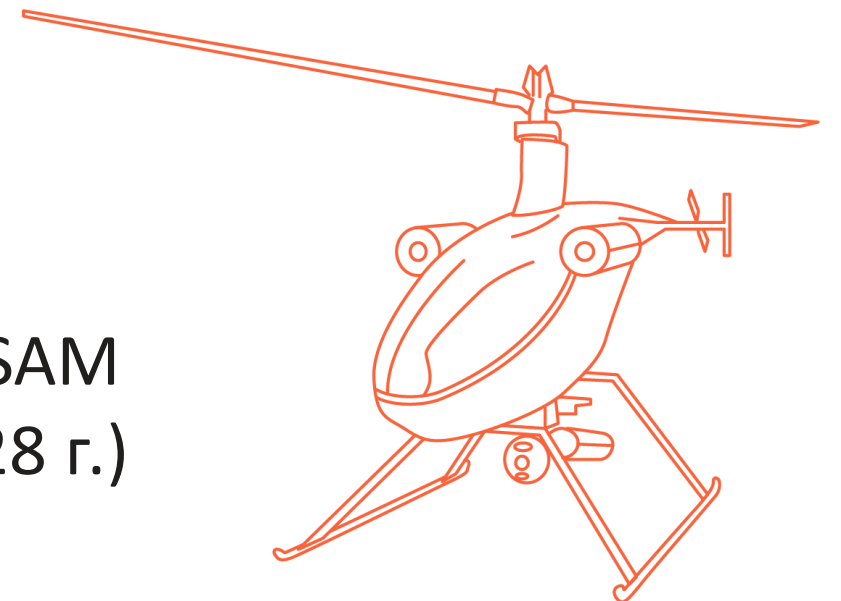
2,4 млрд ₹

SAM
(доступный объем рынка -
рынок Abby Linguo в РФ)

240 млн

₹

SOM (10 % SAM
рынка к 2028 г.)



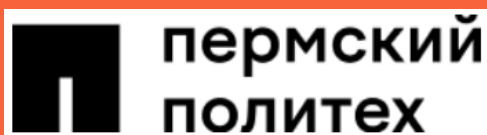
Анализ конкурентов



	ГОСТ Р 57258-2016	Яндекс переводчик	Мультитран	Google Translate	Reverso	DeepL	Репозиторий БАС
Перевод Ru - En - Ch							
Специализированная терминология							
Терминология БАС							
Определения							
Контекст							
Параллельный корпус тех. документации							
Экспертная проверка							
Автоматический поиск							
Рубрикаторы							
Тезаурус							
Участники отрасли							
Экспертная система							

Наш потенциал и внешняя поддержка

- Научная школа терминологов, известная в России и мире > 20 лет;
- Цифровая лингвистика > 10 лет;
- 3 языковых кафедры



Запрос:

- Маркетолог;
- SEO – специалист
- Дизайнер
- Финансист

Наша команда

Заголовок



Екатерина Исаева,
кфн, НМ ФИТ
Лидер, цифровой лингвист,
зав. кафедрой
+79124836434



Светлана Мишланова,
дфн, проф, методолог,
зав. кафедрой



Дарья Ремянникова, кфн,
редактр, лингвист, доцент
кафедры

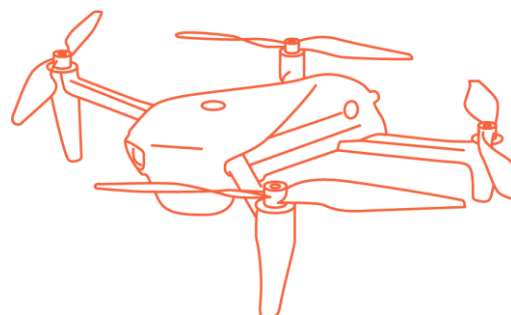
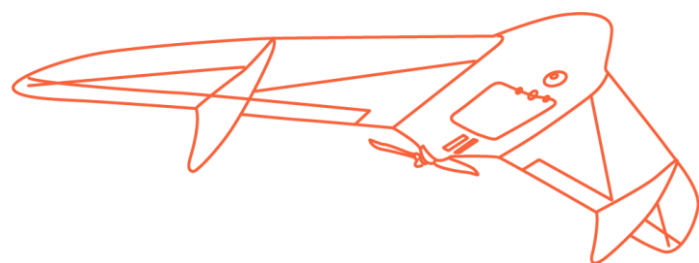


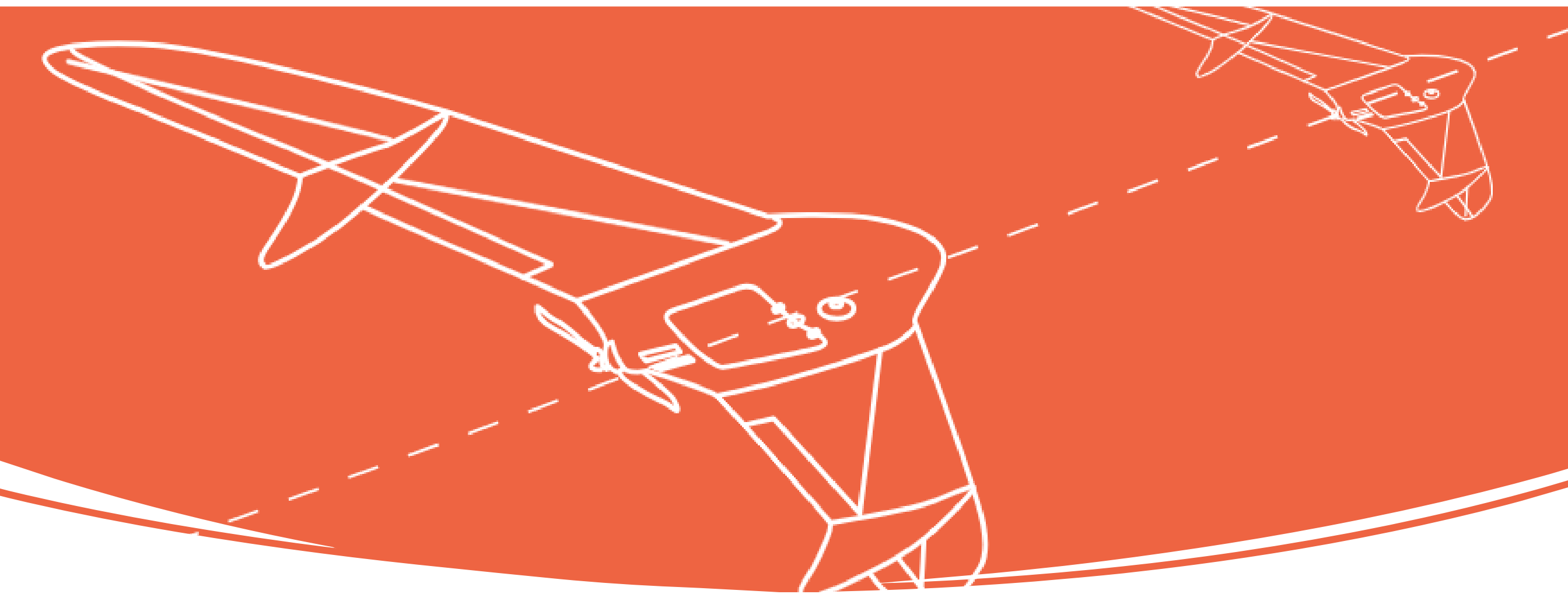
Евгения Богатикова,
кфн переводчик EN - RU,
доцент кафедры



Вэньхао Ду, студент,
переводчик Ch – En - Ru

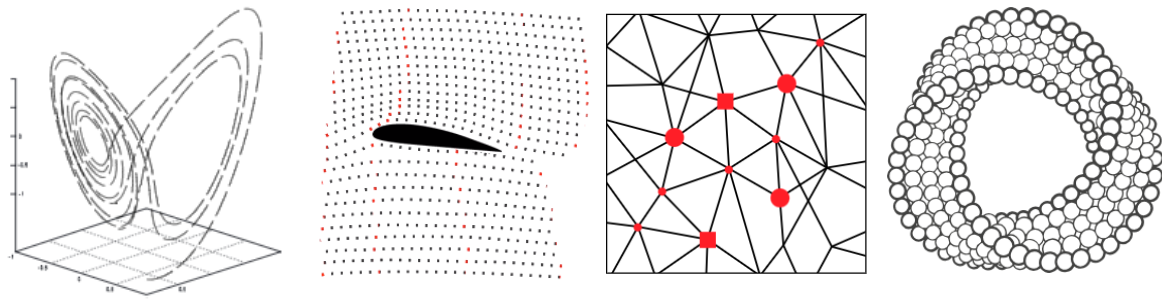
Дорожная карта





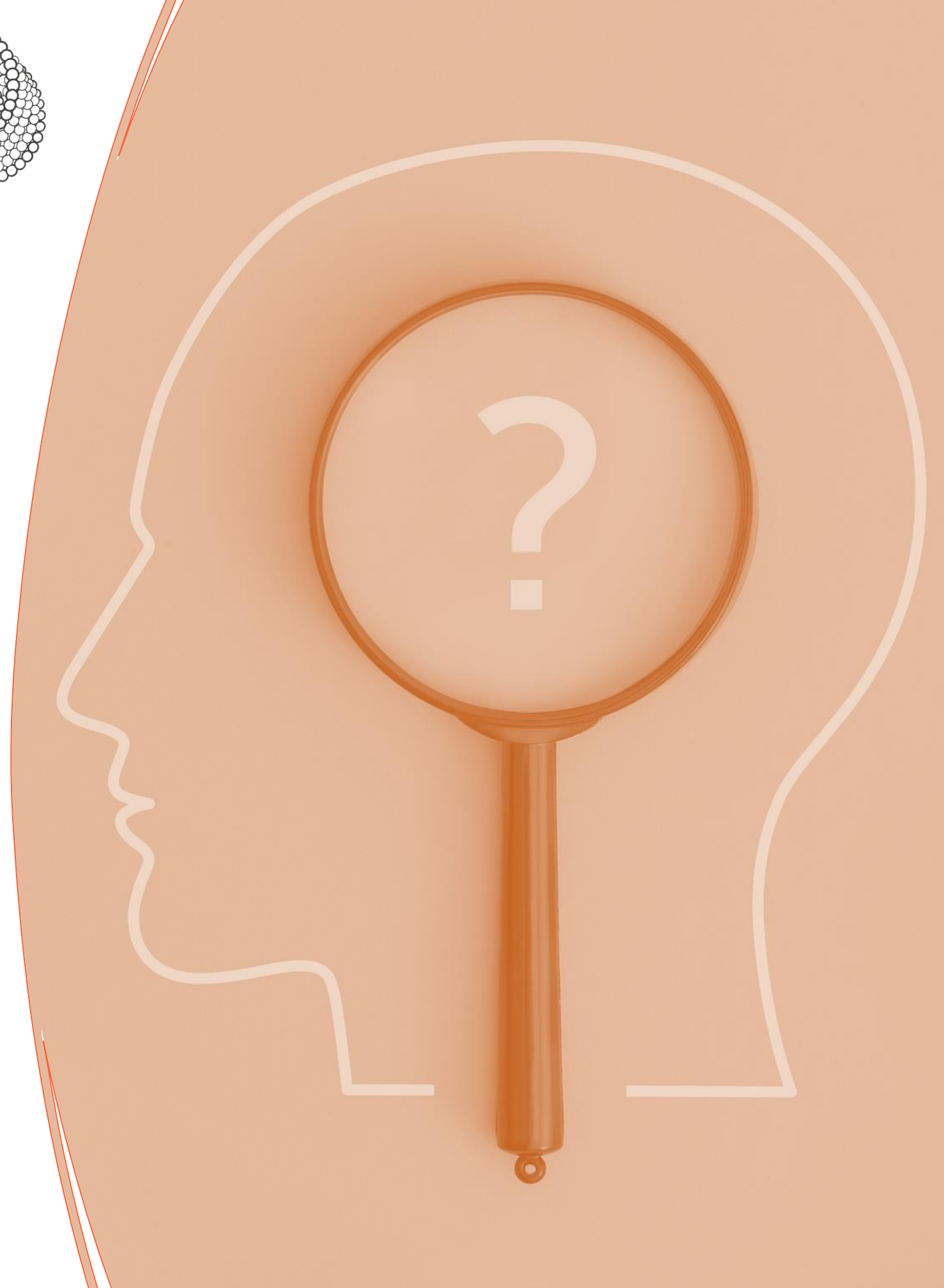
Результаты Акселератора НТИ

- Проработка бизнес-модели, финансовой модели, дорожной карты;
- Актуализация договоренностей о внешней экспертизе;
- Модель грантовой поддержки.
- Договоренность о долгосрочной поддержке НТИ



Запрос НТИ

- акселерационная программа;
- продвижение проекта на уровне гос. регулирования (рекомендательные письма);
- продвижение через экосистему НТИ;
- инвестиционная программа



Контакты

**Екатерина
Исаева**

Пермь, ПГНИУ

+79124836434

Telgram
@EKATERINA_ISAEVA_PSU_



Проект:

Стандартизация терминологии Бас

